

经济学人外刊精读讲义-Closing the open-door policy

📌 来源: The Economist – Jan 2025

📎 原文

In another retreat from an inclusive policy, **Starbucks** issued a code of conduct for its coffeehouses, ditching a guideline that had allowed anyone to use the premises or toilets without buying anything. The restrooms are now for use by customers only, the company warned, and no violence, vaping, drugs or panhandling are allowed. In 2022 Starbucks closed 16 stores in urban areas because of “challenging incidents” that threatened people’s safety.

📎 原文节选

- Starbucks issued a code of conduct for its coffeehouses, ditching a guideline that had allowed anyone to use the premises or toilets without buying anything.
- The restrooms are now for use by customers only, the company warned.

🧠 中文翻译

- 星巴克再次收紧其包容性政策，为其咖啡店发布了一份行为规范，取消了此前允许任何人在未消费的情况下使用店内空间或洗手间的规定。
- 该公司警告称，如今洗手间仅限顾客使用。

🔍 拆句分析

结构	拆解内容
issue a code of conduct	发布行为规范（正式用语，常见于公司政策）
ditch a guideline	放弃一项指南（ditch = 甩掉、抛弃，口语中很实用）
that had allowed...	定语从句，修饰guideline，说明其内容
for use by customers only	固定结构，用于限制使用权
the company warned	间接引语，引出官方立场或声明

📌 表达亮点

“**ditch a guideline**” → 替代 boring 的 “cancel”，更口语+动作感

“**for use by X only**” → 在说明限定权利或资格时非常常用

“**the company warned**” → 可用于任何说明“官方态度/提醒”的句子框架

✍️ 写作模仿句

Company X issued a code of conduct, ditching a previous rule that...

➡ **The university** issued a code of conduct, ditching a previous rule that allowed phones during lectures.

The facilities are now for use by Y only, the officials stated.

➡ **The study rooms** are now for use by **registered students** only, the **administration** clarified.

🌱 话题适用建议

场景	可模仿使用
商业政策类作文	企业改变规定、制定行为守则
教育场景类	校园规定更新、权限控制表达
权利/限制类议题	描述谁可以使用什么、官方声明态度